## 《天路导向》双语讲义

# 借我赐恩福 - 14 BLESSED TO BE A BLESSING - 14

## **SECTION A**

### <u>甲部</u>

- 1. Hello, our listening friends. 亲爱的朋友,你好,
- 2. We are glad that you tuned in today. 很高兴你今天能收听我们的节目。
- 3. I want to begin by telling you that I have a continuous prayer. 首先让我告诉你,我一直向神祷告,
- 4. And it is the prayer from which the title of this series comes from.

  而我们这系列的主题也是从这个祷告来的。
- 5. And my prayer goes something like this, 我的祷告是这样的:
- Lord, bless me so that I may be a blessing to others.
   主啊! 求你赐福给我,以致你能藉我赐恩福给别人。
- 7. I pray this prayer for members of my family. 我为我的家人这样祷告,
- I pray this prayer for my dear friends and loved ones.
   我为我的朋友和我所爱的人这样祷告。
- It took me long time to understand what that means.
   经过很长的时间,我才真正了解这祷告的意义,
- 10. This prayer has been used throughout the scripture. 在整本圣经里也常用到这祷告。
- 11. Some of you are blessed of God. 你们有些人是蒙神赐福的,
- 12. And you have learned what it is to be a blessing to others.
   你们已经学到,成为别人的祝福是怎么一回事。
- 13. You have learned what it is to bless the kingdom of God. 你们学会了,什么是"为神的国祝福";

- 14. You have learned what it is to bless the work of God.
  - 你们学会了,什么是"为神的事工祝福";
- 15. You have understood what it is to be blessed in order to be a blessing. 你们明白了,一个蒙福的人就会成为使别人得福的人。
- 16. And yet there are many, many, many others who have yet to learn this incredible teaching of the scripture.
  但还有许许多多的人,需要学习圣经中这个奇妙的教训。
- 17. Some people are blessed of God and have yet to discover how to be a blessing.
  有些人自己蒙神赐福,但还需要去经历如何成为别人的祝福。
- 18. This biblical principle goes all the way back to the call of Abraham. 圣经里的这个原则,早在神呼召亚伯拉罕时已经有了。
- 19. The Bible says, 圣经说,
- 20. God blessed Abraham and made him a blessing. 神赐福给亚伯拉罕,使许多人因他得福。
- 21. Why did God bless Abraham, 神为什么要赐福给亚伯拉罕,
- 22. so that he might be a blessing to others? 以致于他能够成为别人的祝福呢?
- 23. God blessed other people through his children. 神是借着祂的儿女来赐福给世人的。
- 24. The problem comes when you receive the blessings of God and you hoard it. 但当你接受神的赐福却收藏起来时,就会发生问题。
- 25. The problem comes when you do not pass it on and become a blessing to others. 当你不肯分享你所得到的福分让别人蒙福时,就会出现问题。
- 26. At that point God says, 到这地步, 神说,

- 27. okay, now it's time for me to go to somebody else and start blessing them. 好吧! 我只好去赐福给别人了。
- 28. Why? 为什么?
- 29. Because God wants to bless his people. 因为神乐意赐福给祂的百姓,
- 30. And the only way he's going to bless them is through believers.

  神唯有通过基督徒来赐福给人。
- 31. There are two bodies of water in the land of Palestine, 在巴勒斯坦有两个大湖,
- 32. there is the Sea of Galilee and the Dead Sea. 就是加利利海和死海。
- 33. The Sea of Galilee is beautiful. 加利利海非常美丽,
- 34. The water is crystal clear. 湖水清澈,
- 35. Water flows down from Mt. Herman and goes out into the River Jordan. 水从黑门山上流入湖中,再从约旦河流出去。
- 36. The water is pure and good to drink and can sustain animal life.
  湖水纯净,适合饮用,供养了许多生物。
- 37. But then there is the Dead Sea, 但那里还有死海,
- 38. where the water comes in and stays there. 水流入湖就停留在那里,
- 39. Its water is filled with salts and cannot be used for drinking and no fish can live in it. 水质充满高度的盐分不能喝,鱼类也不能生存。
- 40. And the question that you must ask yourself is this, 你必须问自己这个问题,
- 41. spiritually speaking, am I the Sea of Galilee or the Dead Sea?
  从属灵上来说,我是加利利海还是死海?
- 42. God wants to bless people, 神愿意赐福给人,
- 43. but he wants to bless them through us. 但祂要通过我们来赐福。
- 44. God wants to bless people, 神愿意赐福给人,

- 45. but the only way he's going to bless them is through the faithfulness of his children. 但唯有通过神忠心的儿女才能使别人蒙福。
- 46. Let's look at some examples in the Scripture. 让我们来看看圣经里的实例,
- 47. Do you remember Jacob? 你还记得雅各吗?
- 48. The Bible said that Jacob blessed Jacob's tricky Uncle Laban. 圣经告诉我们,雅各为他狡猾的舅舅拉班祝福。
- 49. He was a very tricky man that Uncle Laban. 这位舅舅拉班,的确是个很狡猾的人,
- 50. He deceived Jacob twice. 他欺骗了雅各两次,
- 51. First, he gave Jacob the wrong girl to marry. 第一次他骗雅各娶了另一个女子,
- 52. And then, Laban made him work for another seven years.后来又骗雅各替他多做了七年工。
- 53. Laban was a deceitful man. 拉班是个诡诈的人,
- 54. And yet the Bible says that God blessed tricky Uncle Laban because of Jacob. 然而圣经说,神因为雅各就赐福给狡猾的拉班,
- 55. That's how God works! 神就是这么做的。
- 56. If you are a believer, God will bless somebody because of you.
  如果你是基督徒,神会因为你而赐福给别人,
- 58. God blessed the house of Potifer in the times of the Pharos in Egypt. 当法老统治埃及时,神赐福给波提乏的家。
- 59. Why? 为什么?
- 60. Because of Joseph. 因为约瑟。
- 61. Because God blessed Joseph. 因为神赐福给约瑟,
- 62. And then he blessed the pagan family through Joseph. 通过约瑟,神就赐福给这个不信神的家庭,

- 63. God blessed the whole nation of Egypt through his blessing of Joseph. 神通过赐福约瑟,就赐福给整个埃及。
- 64. We know in the Old Testament times that God blessed Israel. 我们知道在旧约时代,神赐福给以色列。
- 65. Why? 为什么?
- 66. Because of Abraham. 因着亚伯拉罕。
- 67. Today God blesses the whole world because of Jesus Christ.今天因着耶稣基督,神赐福给全世界。
- 68. My listening friends, I want you to listen very carefully. 亲爱的朋友,请你仔细听我说,
- 69. I don't want you to misunderstand me. 请不要误会我的意思,
- 70. God wants to bless his people. 神愿意赐福给祂的百姓。
- 71. Why? 为什么?
- 72. So that his people may be a blessing to their community. 这样,神的百姓才能为社区带来祝福,
- 73. So that believers may be a blessing to their nations
  基督徒才能成为国家的祝福。
- 74. Well let's begin by going to the scripture. 好,让我们先来看圣经。
- 75. Let's read from I Peter chapter 2 verses 13 to 20. 让我们读彼得前书二章 3-20 节。
- 76. Some of you perhaps while you're listening to this passage may have questions. 也许有些人在听这段经文时会问一些问题,
- 77. You've heard the word, submit yourself to every authority.
  你听到圣经说,要顺服人的一切制度,
- 78. Or slave, submit to your masters. 或说,做仆人的要顺服主人。
- 79. And some of you may not like the word submission.
  有些人不喜欢"顺服"这个词,

- 80. Some of you may have already jumped to conclusion.
  有些人可能已经下了结论。
- 81. I want to explain the meaning of the word submission in this verse. 我要解释一下这节经文里"顺服"的意义。
- 82. You must understand what Peter is saying to his original readers. 你必须了解,当时彼得对他的读者说这话的意义,
- 83. What did they understand that he was saying to them?
  以及这些读者如何理解彼得的意思。
- 84. Then we can take the major principles of Peter's teaching in this epistle, 然后我们才可以从彼得的教训中,找出主要的原则来,
- 85. and apply those principles in our lives today. 并应用在我们的日常生活里。
- 86. My listening friends, this is very important. 亲爱的朋友,这是很重要的。
- 87. Before Peter could tell us that we must be a blessing to others in our community and at our work, 在彼得告诉我们,必须在我们的社区,和工作场所成为别人的祝福之前,
- 88. he began by telling us about our blessings. 他先说到我们是蒙了何等的福气,
- 89. Then, he told us about our response to these blessings. 然后他又告诉我们该如何回应神的恩典。
- 90. These messages from the epistle of Peter like a ladder that we are climbing. 彼得书信里所讲的资讯,就好像一座楼梯,让我们一级一级地往上爬。
- 91. Before Peter could ever tell us that believers must be a blessing to others, 在彼得告诉我们,基督徒必须成为别人的祝福之前,
- 92. He had to begin by first emphasizing the incredible blessings of grace that Christians have received from the hand of God. 他先强调,基督徒从神的手中所领受的恩福是多么奇妙。
- 93. And in the first 12 verses of I Peter he gave us those blessings.
  在彼得前书开始的十二节经文里,他述说了这些福气。

- 94. And only after Peter tells us all of this can he come to this point and tells us 彼得说了这些以后,他才能继续告诉我们,
- 95. That we have responsibilities toward the unbelieving world, 我们对这个不信神的世界是有责任的;
- 96. our responsibilities toward the government and local authority, 我们对政府,对本地的当权者是有责任的;
- 97. and our responsibilities to our bosses and our employers. 我们对雇主和上级领导是有责任的。

### **SECTION B**

### 乙部

- 1. You can never be a blessing to anyone, until you have been blessed of God; 除非你有神赐的福气,不然你不能成为别人的祝福,
- 2. You cannot give what you don't have; 你不能付出你所没有的。
- 3. Until the Holy Spirit of God opens your spiritual eyes, 唯有当圣灵开启了你属灵的心眼,
- 4. and you become a believer in the Lord Jesus Christ; 你成为在耶稣基督里的信徒,
- until you walk with him in discipleship every single day, 成为主的门徒,每天与主同行,
- 6. you will not be able to bless somebody else. 不然,你不能使别人蒙福。
- 7. And that is what Peter is doing here. 这就是彼得这么做的心意。
- 8. He talks about the blessings that God has given us.
  他谈到神赐给我们的福气,
- 9. And then he says, those blessings give you these six responsibilities toward God. 接着他说,这些福气带给你对神的六项责任,
- 10. And now he gives us two responsibilities toward unbelievers. 现在他告诉我们,对非信徒我们有两项责任。

- 11. First, Peter tells us to be a blessing to the local authorities, 第一,彼得说,我们要成为本地掌权者的祝
- 12. be a blessing to the government, 成为政府的祝福,
- 13. be a blessing to the society in which you live. 成为你所居住的社区里的祝福。
- 14. And secondly, Peter says, be a blessing in your workplace. 彼得说,第二,要在你的工作场所成为别人的祝福。
- 15. You might ask, how can I bless the government? 你可能会问,我怎么可以成为政府的祝福呢?
- 16. First, do not become a guest of the government. 首先,不要成为政府的客人,
- 17. How can you avoid that? 你如何避免这种情形?
- 18. By obeying the law of the land. 就是遵守法律,
- 19. That's really what Peter is saying. 彼得确实是这么说的。
- 20. So, how can you bless the government? 那么, 你怎样成为政府的祝福呢?
- 21. Do not become a burden on the government. 不要成为政府的负担。
- 22. How can you do that? 怎么做?
- 23. By working hard and paying taxes and being a giver rather than a receiver. 勤劳工作,缴税纳粮,宁做施予者,而不仅仅做接受者。
- 24. That is how you bless the government. 这样,你就可以成为政府的祝福。
- 25. In fact, that is the meaning of the passage in I Peter chapter 2 verses 13 and following. 事实上,彼得前书二章 13 节开始所讲的就是这意思。
- 26. In I Peter 2:12, 彼得前书二章 12节,
- 27. Peter told us that we are aliens and strangers. 彼得告诉我们说,我们是外地人、陌生人,
- 28. We are tourists on this earth. 我们是这世界的旅客而已,

- 29. This is not our home, heaven is our home. 这里不是我们的家,天堂才是。
- 30. And we are going to get to heaven sooner or later. 迟早我们要回天家的,
- 31. And Peter does not want people to misunderstand him and say to themselves, 但彼得不希望人们误会了他的意思,
- 32. okay, if I'm an alien and a stranger, then I don't have to obey the laws of the land. 就说: 好吧! 既然我只不过是外地人、陌生人,那我也不用遵守这地方的法律啦!
- 33. Peter could see people using that as an excuse for disobeying the law, 彼得知道有些人会以这个借口做出违法的事,
- 34. and they would get themselves into trouble. 因此惹上麻烦。
- 35. Then, when the local authority asked them why they broke the law, 同时,当局要是问起他们为什么知法犯法,
- 36. they would say, because Peter told me so 他们会说,是彼得叫他们这么做的。
- 37. So, what does Peter do? 于是彼得怎么做呢?
- 38. He immediately goes on to say in verse 13, 他紧接着在 13 节里说,
- 39. do not even think about breaking the law. 千万不要以身试法,
- 40. Do not think about living in lawlessness. 不要以为可以逍遥法外,
- 41. Do not even think about living in disregard to the laws of the land.
  不要以为可以目无法纪。
- 42. Or try to look at it this way. 或者,让我们这么看,
- 43. Think about an ambassador. 就好像一位大使。
- 44. Do you understand the pressure that they are under? 你能不能体会他们的压力?
- 45. It is a unique kind of pressure. 这是一种很独特的压力。
- 46. While an ambassador represents his own country, 大使代表着自己的国家,

- 47. he is living in another country. 却住在另一个国家里,
- 48. He is always loyal to his own country. 他永远效忠自己的国家。
- 49. While he is living in his host country, 虽然他住在出使的国家,
- 50. he is still subject to the laws of his home country.
  他仍然受自己国家法律的管制。
- 51. While he is representing his home country, 他代表自己的国家,
- 52. but he does not and cannot go around breaking the laws of his host country in which he is living.
  但在他出使的国家里生活,他不能任意妄为,而触犯当地的法律。
- 53. An ambassador respects the laws of the host country.一位大使尊重出使国的法律,
- 54. Ambassadors have to walk a very tight rope. 大使就好像走钢索的人,
- 55. He abides by the laws of the host country. 他遵守出使国的法律,
- 56. To avoid a hint of scandal or embarrassment to his country.
  他要避免任何丑闻,以免自己的国家窘迫。
- 57. Why? 为什么?
- 58. Because he does not want to shame, dishonor, disgrace, or bring disrepute to his own country. 因为他不能使自己的国家蒙羞、受辱、声名扫地.
- 59. And that's exactly what Peter is saying. 这就是彼得的意思。
- 60. He is saying, this is how you, believers in Jesus Christ, should behave in your host country. 他告诉我们,这就是基督徒在你出使的国家应该有的行为。
- 61. Every one of us who know Jesus as savior and Lord, 每一个认耶稣基督为救主的人,
- 62. is an ambassador. 都是大使;
- 63. Each one of us who are walking with the Lord, 我们每一个与主同行的人,

- 64. is an ambassador. 都是大使。
- 65. And I want you to join us next time when I'll tell you more about being a blessing in your country and in your workplace. 请继续收听我们下次的节目,我还要再告诉你,如何在你的国家和你工作的场所,成为别人的祝福。